

## О жизни

Текст записан А. П. Леонтьевым в феврале 2003 г. в д. Еремеево от Серафимы Петровны Бажуковой (СП) и Татьяны Михайловны Камбаловой (Т), разобран Н. В. Сердобольской с М. И. Гановой (д. Еремеево), оглоссирован М. Н. Усачёвой

1 Т : Š'erafima Petrovna , kyž' nə ti važən  
Tatjana Š'erafima -0 Petrovna -0 kyž' nə ti -0 važən  
Серафима -nn Петровна -nn как же вы -nn в.старину

### olinnyd

ol -i -n -ny -d

жить -prt -2 -pl -2

Т: Серафима Петровна, как вы раньше жили?

2 СП : Da byd nogysly oləny tə  
Серафима Петровна da byd nog -ys -ly ol -ə -ny tə  
да всячески -p.3 -dat жить -prs.3 -pl то

СП: Да по-всякому приходилось жить-то.

3 Ič'ət dyrji jona vəli vorslyvlam kyr  
ič'ət -0 dyrji jon -a vəl -i -0 vors -lyvl -a -m kyr -0  
маленький -nn во.время сильный -adv быть -prt 1 играть iter -npst -lpl круча -nn

### julən š'orəž'

ju -lən š'or -əž'

река -gen1 поздний -term

В детстве много играли на крутом берегу реки допоздна.

4 Seš's'a a kodyr bydmim nin seš's'a pondim užavny  
seš's'a a kodyr bydm -i -m nin seš's'a pond -i -m už -av -ny  
потом а когда расти -prt -lpl уже потом начать -prt -lpl работа -distr -inf

Потом, когда уже выросли, стали работать.

5 Da už bəryn tožə vəli vorslyvlam  
da už' -0 bər -yn tožə vəl -i -0 vors -lyvl -a -m  
и работа -nn зад -iness тоже быть -prt 1 играть iter -npst -lpl

### gažədc'am kodyr em garman'ist

gaž -əd -č' -a -m kodyr em garman'ist -0

веселье -tr -detr -npst -lpl когда есть гармонист -nn

И после работы тоже играли, веселились, когда был гармонист.

6 Т : A kən nə vəli gažədc'annyd ?  
Tatjana a kən nə vəl -i -0 gaž -əd -č' -a -n -ny -d  
а где же быть -prt 2 веселье -tr -detr -npst -2 -pl -2

Т: А где же веселились?

7 СП : A mi vәli kodkә dorә  
 Серафима Петровна a mi -0 vәl -i -0 kod -0 -kә dor -ә  
 а мы -nn быть -prt 1 кто -nn -indef край -ill

**poprәš'itč'am** , **vәzjyš'am** , **i seni vәli**  
 poprәš'it -č' -a -m vәzjyš' -a -m i seni vәl -i -0  
 попросить -detr -npst -1pl напрашиваться -npst -1pl и там быть -prt 1

**gažәdč'am**  
 gaž -әd -č' -a -m  
 веселье -tr -detr -npst -1pl

СП: А к кому просились, напрашивались, там и веселились.

8 **Kodkә kә lež'as**  
 kod -0 -kә kә lež' -a -s  
 кто -nn -indef если позволять -npst -3

Если кто-то пустит.

9 **Garmon'ist vәli** , **no Antonad** **mijan ič'a**  
 garmon'ist -0 vәl -i -0 no Anton -a -d mijan ič'a -0  
 гармонист -nn быть -prt 3 ну Антон -p.iness/ill -p.2 мы.obl маленький -nn

**jәzys vәlәny**  
 jәz -ys -0 vәl -ә -ny  
 люди -p.3 -nn быть -prs.3 -pl

А гармонист был, ну, в Антоне народу было мало.

10 Т : **Na nә kyr jylyn** **da mynda kytәnkә yvlayn**  
 Tatjana na nә kyr -0 jyl -yn da mynda kytәn -kә yvla -yn  
 ptcl же круча -nn верхушка -iness и сколько где -indef улица -iness

**da da gul'ajtannyd**  
 da da gul'ajt -a -n -ny -d  
 и и гулять -npst -2 -pl -2

Т: На круче и сколько-то на улице гуляли.

11 СП : **Da** , **da** , **kodyr oz** **zer** **seki da**  
 Серафима Петровна da da kodyr o -z zer seki da  
 да да когда neg.npst -3 идти.о.дожде тогда и

**mič'a šor nәrys vәli mijan Antonyn**  
 mič' -a -0 šor -0 nәrys -0 vәl -i -0 mijan Anton -yn  
 красота -attr -nn ручей -nn холмик -nn быть -prt 3 мы.obl Антон -iness

СП: Когда не было дождя, там над ручьем красивый холмик был у нас в Антоне.

12 **Setčəm gaža mestajs , setən vəli kutčəma**  
 setčəm -0 gaž -a -0 mesta -ys -0 setən vəl -i -0 kutčəm -a  
 такой -nn веселье -attr -nn место -p.3 -nn там быть -prt 1 какой -adv

**gažədc'yvlam**

gaž -əd -č' -yvl -a -m  
 веселье -tr -detr iter -npst -1pl

Такое веселое место, там так веселились.

13 **T : A viš'talyštəj už jylš'inyd**  
 Tatjana a viš'tal -yšt -əj už' -0 jyl -š'i -ny -d  
 a рассказать -delim -pl работа -nn верхушка -p.el pl.p -p.2

T: A расскажите о вашей работе.

14 **СП : Vot seš's'a kodyr me i vzrosləj kvajt**  
 Серафима Петровна vot seš's'a kodyr me -0 i vzrosləj -0 kvajt -0  
 вот потом когда я -nn и взрослый -nn шесть -nn

**das kvajt arəsən munli ker dorə**  
 das -0 kvajt -0 arəs -ən mun -l -i -0 ker -0 dor -ə  
 десять -nn шесть -nn год -instr идти -iter -prt 1 бревно -nn край -ill

СП: Вот потом, когда я повзрослела, в шестнадцать лет пошла валить лес.

15 **Ker doryn užali**  
 ker -0 dor -yn už' -al -i -0  
 бревно -nn край -iness работа -distr -prt 1

На валке леса работала.

16 **Seš's'a ker doryn tožə užalam**  
 seš's'a ker -0 dor -yn tožə už -al -a -m  
 потом бревно -nn край -iness тоже работа -distr -npst -1pl

Потом на валке леса тоже работали.

17 **Lunnas kyskaš'am , vər kyskalam**  
 lun -na -s kyska -š' -a -m vər -0 kyska -l -a -m  
 день -p.instr -p.3 волочить -detr -npst -1pl лес -nn волочить -iter -npst -1pl

Днем волочили, лес волочили.

18 **A rytnas bara krasnəj ugolok vəli , da setč'ə**  
 a ryt -na -s bara krasnəj -0 ugolok -0 vəl -i -0 da setč'ə  
 a вечер -p.instr -p.3 опять красный -nn уголок -nn быть -prt 3 и туда

**munam gažədc'yny**

mun -a -m gaž -əd -č' -yny  
 идти -npst -1pl веселье -tr -detr -inf

А потом вечером был красный уголок, мы туда ходили веселиться.

19 Т : А kor na uŹ'lannyd ?

Tatjana a kor na uŹ' -l -a -n -ny -d  
a когда ptcl спать -iter -npst -2 -pl -2

T: А когда же спали?

20 СП : А uŹ'ny tә taj uŹ'am žә vәli

Серафима Петровна a uŹ' -ny tә taj -0 uŹ' -a -m žә vәl -i -0  
a спать -inf то этот -nn спать -npst -1pl же быть -prt 1

СП: А спать-то спали ведь.

21 N'ol' č'asyn vәli č'eč'č'am , kvajt č'asyn

n'ol' -0 č'as -yn vәl -i -0 č'eč'č' -a -m kvajt -0 č'as -yn  
четыре -nn час -iness быть -prt 1 подниматься -npst -1pl шесть -nn час -iness

uže uŹ' vylә munam

uže uŹ' -0 vyl -ә mun -a -m

уже работа -nn на -ill идти -npst -1pl

В четыре часа вставали, а в шесть уже шли на работу.